|  |
| --- |
| SQSW 301 BL. J APT. 309, Brasília, DF. CEP 70673-110•61 30347367/ 61 981160773 magdamendes@me.commagda.translation@gmail.com |
| Magda Mendes Marques |
| Objetivo |
| Trabalhar como tradutora ou legendadora freelancer. |
| Realizações Profissionais |
| Tradução de livros:* Livro *Light in the Heart of Darkness* (e-book) (inglês/port). Ed. [Traduzione Libri](https://www.traduzionelibri.it/traduzioni.asp?Voce=8&IDStato=C).
* Livro *À Sombra do Holocausto* (e-book/Apple Store) (port./inglês) Ed. Mobility
* Livro *Guia de Prevenção e Tratamento de Dores e Lesões* (inglês/port.) Ed. Gente
* Co-tradução do livro *Gangs, Crowds, Brothers and Rappers* UNESCO (port./inglês)
 |
|  |
| Traduções técnicas* Na área médica/equipamento cirúrgico/farmácia: agências de tradução [Lingo24](https://www.lingo24.com/) e GeoLanguages, na Inglaterra.
* Na área de artes/entretenimento: Lingo24.
* Na área de energia elétrica para APINE, durante 5 anos.
* Na área médica para diversos profissionais da área. Tradução de artigos científicos e teses.
* Legendagem para a agência [Collot-Baca Subtitling](http://www.collotbaca-subs.com/).
* Na área de linguística para a [WordReference](http://www.wordreference.com/).
* Controle de qualidade em material de áudio para a [Janus Worldwide](https://janusww.com/).
 |
|  |
| Trabalho voluntário* Tradutora para a organização Translators without Borders (Tradutores sem Fronteira).
* Legendadora para o canal de palestras TED talks, TED ex, TED ed.
 |
|  |
| Histórico Profissional |
| 1994-2017 | Professora de Inglês | Casa Thomas Jefferson, Brasília, DF. |
| 1992 | Tradutora freelancer |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Formação |
| 20111997 1989 | Mestrado em Ensino de Língua InglesaBacharelado em TraduçãoBacharelado em Língua e Literatura Inglesas  | Universidad de Javén, Espanha (e-learning)Universidade de BrasíliaUniversidade de Brasília |
| Referências |
| Sabina Bruckner, Word Reference (sabbybruckner@me.com) Victor Morar, Project Manager, Lingo24 (victor.morar@lingo24.com )Álex Collot, Collot Baca Subtitling (alexc@collotbaca-subs.com) Aline Oliveira (Unesco/Direitos Humanos e Bioética) (alineoliveira@hotmail.com) **Certificados****Cambridge** University Certificate of Proficiency in English;**Michigan** University Certificate of Proficiency in English;Certificate of Advanced English Course, **Aspect School**, Sidney, Austrália;**Especialização** em Tradução, Curso Daniel Brilhante, RJ.Curso **Gemini** de Legendagem, SP.**Outras habilidades**Computação: Wordfast Anywhere, COACH, XTM (CAT Tools); Microsoft Office; Subtitle Workshop, Aegisub e WinCaps (legendagem).**Tarifas**USD 0.10 por palavra para tradução; USD 0.08 por palavra para edição/revisão. USD 1.50 por minuto para legendagem.Preços sugeridos.  |